

=====

Today's Topics:

1. MT for historical languages -Call for Participation
(vertan@informatik.uni-hamburg.de)
2. CALL FOR PARTICIPATION : 2009 NAACL / JHU Summer School on
Human Language Technology (Scholarships Available!) (Ted Pedersen)

----- Forwarded message -----

From: vertan@informatik.uni-hamburg.de
To: elsnets-list@elsnet.org, mt-list@eamt.org, linguist@listserv.linguistlist.org
Date: Mon, 04 May 2009 22:29:14 +0200
Subject: [Mt-list] MT for historical languages -Call for Participation
*** Apologies fo multiple postings ***

CALL FOR PARTICIPATION

Machine Translation for Historical Languages

<http://www.c-phil.uni-hamburg.de/view/Main/MTHistWorkshop>

Venue: Barcelona May 13, 2009
Sala Juntes, Rectorat
UPC, Campus Nord

co-located with the EAMT 2009 - 13th Annual Conference of the
European Association for Machine Translation that will be held May
14-15, 2009 Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, Spain.

Conference web site: <http://www.talp.cat/eamt09>

Workshops page: <http://www.c-phil.uni-hamburg.de/view/Main/MTHistWorkshop>

Aim

During last years a lot of effort has been put in digitalisation of old manuscripts and making them available in form of digital libraries.

Most part of these libraries are available not only to researchers in a certain domain (classical philology, historians) but also to normal users. This raise new requirements to the functionalities offered by such digital libraries. Texts are written either in classical languages (ancient Greek, Latin) or in historic variants of nowadays language which cannot be understood as well by untrained people. The access of normal users to the content of these libraries can be really acquired only by providing translations.

While well-known manuscripts have been already translated in wide-spoken languages a great part of material remains unaccessible to the large foreign-language public. Machine (aided) translation technologies are still less exploited for historical texts, also due to the particularities and challenges related with such texts. The aim of this workshop is to join together researchers working in this interdisciplinary domain as well as specialists in machine translation working with languages with few resources, to analyse problems and brainstorm solutions in order to enforce machine (aided) translation for historical texts

Programme

Morning

10:00- 10:15 Opening

10:15: 11:15 Invited Talk: Linguistic challenges in Machine (Aided) Translation for historical languages - Walther v. Hahn, University of Hamburg

11:15 - 11:30 Coffee break

11:30 -12:30 Mass digitization in the humanities and results of DARIAH-Network, Mike Priddy - DARIAH .

12:30 - 13:30 LUNCH

Afternoon

13:30 -14:00 Machine (aided) translation for historical texts - an overview of current solutions, Cristina Vertan, University of Hamburg

14:00 - 14:30 Tagging Old Russian texts via modern translations - applications of and resources for historical MT , Roland Meyer, University of Regensburg

14.30 -15:00 Hypothetical and Explicit Lexical Resources Supporting Access to Historical Documents ,Christoph Ringlstetter, University of Munich

15:00 -15:30 Coffee break

15:30 - 16:00 Automatically Building Bilingual Dictionaries for Greek and Latin- David Bammann , TUFTS University

16:00 - 16:30 Discussion, plans for further actions

16:30 - Closing

Contact: Cristina Vertan, University of Hamburg

Dr. Cristina Vertan
University of Hamburg / Department of Computer Science
Natural Language Systems Division
Vogt-Kölln Strasse 30
22527 Hamburg
Germany

phone: +4940428832519 / + 4940428384767

fax: +4940428832515

<http://nats-www.informatik.uni-hamburg.de/~cri>

----- Forwarded message -----

From: Ted Pedersen <tpederse@d.umn.edu>

To: mt-list@eamt.org

Date: Thu, 7 May 2009 18:13:40 -0500

Subject: [Mt-list] CALL FOR PARTICIPATION : 2009 NAACL / JHU Summer School on Human Language Technology (Scholarships Available!)

Call for Participation : 2009 NAACL / JHU Summer School on Human Language Technology

Monday June 8 - Friday June 19, 2009

Located at : JHU/CSLP Baltimore, Maryland

Scholarship Application Deadline : Friday May 22, 2009

=====
The North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) is again offering an exciting summer school opportunity for a limited number of graduate and undergraduate students interested in the field of Human Language Technology.

The summer school will be held from Monday, June 8th - Friday, June 19, 2009 at The Center for Language and Speech Processing (CLSP) at Johns Hopkins University in conjunction with the pre-workshop classes of the CLSP 2009 Summer Workshop on Language Engineering. Selected students will attend two weeks of lectures and hands-on laboratories that will include general introductions to the major areas of study within the field of Human Language Technology (e.g. Natural Language Processing, Automatic Speech Recognition, Machine Translation, Information Retrieval) as well as sessions on specialized research topics of current interest in the field.

The summer school schedule from last year can be found here:

<http://www.clsp.jhu.edu/workshops/ws08/summerschool.php>

Details about the 2009 summer school will be posted here shortly :

<http://www.clsp.jhu.edu/workshops/ws09/summerschool.php>

The application deadline is Friday, May 22, 2009, at 5pm Eastern Time. This is a very firm deadline, and applications submitted prior to this date will be much appreciated.

Application forms and instructions appear at the end of this message.

Students must be enrolled or pre-enrolled at a North American institution to qualify. Preference will be given to high-quality students at a stage in their careers during which attendance at the summer school will provide maximum benefit; in particular, graduate students in their initial years of study and undergraduates who have completed their junior or senior years of study. Postdoctoral applications will not be accepted.

Selected students are expected to attend both weeks of the summer school.

Scholarships: In addition to providing summer school registration fees for all selected attendees, a limited number of scholarships to cover additional costs (in particular, travel expenses to the workshop venue and/or accommodation for the full duration) may be available. We intend to cover full or partial costs for these two items for at least some applicants. Funds are limited, however, so if you are a graduate student, please ask your advisor to contribute to the funding.

Frequently-asked Questions (FAQ):

Q: I am currently attending a university that is not in North America. Can I apply?

A: As stated above, no. Since this is a NAACL sponsored event, it is only available to students enrolled or pre-enrolled in North American institutions.

Q: Must all materials be submitted by the deadline, including the letters of recommendation?

A: Yes, the deadline applies to the entire application package.

Please fill out the application below and send via e-mail to :
tpederse at d.umn.edu

===== CUT HERE =====

2009 NAACL / JHU Summer School Application

Application deadline: Friday, May 22, 2009 at 5pm Eastern Time
(submissions prior to deadline appreciated!)

NAME:
E-MAIL ADDRESS:
SCHOOL:

IF YOU ARE AN UNDERGRADUATE STUDENT:

Major:
Expected Graduation Date:
GPA:

IF YOU ARE A GRADUATE STUDENT:

Department :
Degree Sought
Year of Study :

Both undergraduate and graduate students should provide all of the following :

Please arrange for 1-2 reference letters to be e-mailed to
tpederse at d.umn.edu (Letters can be brief.)

SHORT (less than one page) STATEMENT OF INTEREST. The statement might describe your personal interests in the field of Human Language Technology, any relevant research or work experience in the area, career goals, relevant courses taken, etc.

If you wish to apply for NAACL scholarship funds beyond registration costs (\$350), please indicate the additional costs for which you are requesting a scholarship:

____ Travel expenses to/from the summer school
Estimated cost: \$_____

____ Accommodation during the workshop (in JHU housing)

===== CUT HERE =====

Please direct any questions to tpederse at d.umn.edu

--
Ted Pedersen
<http://www.d.umn.edu/~tpederse>